

Chapter (22) Sūrat I-HAAJ

The Pilgrimage

Translation	Arabic word	Grammar
(22:1:1) yāayyuhā O mankind!	يَا إِيُّهَا • N VOC	VOC – prefixed vocative particle <i>ya</i> N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(22:1:2) <u>I-nāsu</u> O mankind!	النَّاسُ • N	N – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(22:1:3) <u>ittaqū</u> Fear	اتَّقُوا • PRON V	V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb PRON – subject pronoun فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(22:1:4) <u>rabbakum</u> your Lord.	رَبَّكُمْ • PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(22:1:5) inna Indeed,	إِنَّ • ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(22:1:6) <u>zalzalata</u> (the) convulsion	زَلْزَلَةٌ • N	N – accusative feminine noun اسم منصوب

(22:1:7)

l-sā'ati

(of) the Hour

السَّاعَةُ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:1:8)

shayon

(is) a thing

شَيْءٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(22:1:9)

'azīmūn

great.

عَظِيمٌ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:2:1)

yawma

(The) Day

يَوْمٌ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:2:2)

tarawnahā

you will see it,

تَرَوْنَاهَا

PRON PRON

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(22:2:3)

tadhhalu

will forget

تَذَهَّلُ

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:2:4)

kullu

every

كُلُّ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(22:2:5)
mur'di'atin
nursing
mother

مُرِضِعَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite (form IV) active participle
اسم مجرور

(22:2:6)
'ammā
that which

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(22:2:7)
arda'at
she was
nursing,

أَرْضَعَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(22:2:8)
watada'u
and will
deliver

وَتَضَعُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(22:2:9)
kullu
every

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:2:10)
dhāti
pregnant
woman

ذَاتٍ
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(22:2:11)
hamlin
pregnant
woman

حَمْلٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:2:12)
hamlahā
her load,

حملها
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:2:13)
watarā
and you will
see

وَتَرَى
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(22:2:14)
l-nāsa
[the] mankind

النَّاسُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(22:2:15)
sukārā
intoxicated,

سُكَّرٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(22:2:16)
wamā
while not

وَمَا
• •
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle
الواو حالية
حرف نفي

(22:2:17)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(22:2:18)
bisukārā
(are)
intoxicated;

بِسُكَّرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(22:2:19)
walākinna
but

وَلَكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:2:20)
'adhāba
(the)
punishment

عَذَابٍ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:2:21)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجالة مجرور

(22:2:22)
shadīdūn
(will be)
severe.

شَدِيدٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:3:1)
wamina
And among

وَمِنَ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(22:3:2)
l-nāsi
the mankind

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:3:3)
man
(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:3:4)
yujādilu
disputes

يُجَادِلُ
V
•

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb
فعل مضارع

(22:3:5)
fi
concerning

فِي
P
•

P – preposition
حرف جر

(22:3:6)
l-lahi
Allah

اللَّهِ
PN
•

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(22:3:7)
bighayri
without

بِغَيْرِ
N P
• •

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(22:3:8)
'il'min
knowledge

عِلْمٌ
N
•

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:3:9)
wayattabi'u
and follows

وَ يَتَّبِعُ
CONJ
V
•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(22:3:10)
kulla
every

كُلَّ
N
•

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:3:11)
shaytānīn
devil

شَيْطَنٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun → Satan
اسم مجرور

(22:3:12)
marīdin
rebellious.

مُرِيدٌ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:4:1)
kutiba
It has been
decreed

كُتِبَ
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect
verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(22:4:2)
'alayhi
for him

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
جارٌ ومجرور

(22:4:3)
annahu
that he

أَنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(22:4:4)
man
who

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:4:5)
tawallāhu
befriends him,

تَوَلََّهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form V)
perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل ماضٌ والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:4:6)
fa-annahu
then indeed, he

فَإِنَّهُ
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(22:4:7)
yudilluhu
will misguide
him

يُضْلِلُهُ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:4:8)
wayahdīhi
and will guide
him

وَهَدَيْهِ
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:4:9)
ilā
to

إِلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(22:4:10)
'adhābi
(the) punishment

عَذَابٌ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:4:11)
l-sa'īri
(of) the Blaze.

السَّعِيرٌ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:5:1)
yāayyuḥā
O mankind!

يَا يَأْيُهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أَدَاء نَدَاء
اسم مرفوع

(22:5:2)
l-nāsu
O mankind!

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(22:5:3)
in
If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(22:5:4)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(22:5:5)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:5:6)
raybin
doubt

رَيْبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:5:7)
mina
about

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:5:8)
l-ba'thi
the Resurrection,

الْبَعْثٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:5:9)

fa-innā

then indeed, We

فَإِنَّا
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(22:5:10)

khalaqnākum

We created you

خَلَقْنَاكُمْ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:5:11)

min

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(22:5:12)

turābin

dust,

تُرَابٌ
• N

N – genitive masculine indefinite noun → [Dust](#)

اسم مجرور

(22:5:13)

thumma

then

ثُمَّا
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:5:14)

min

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(22:5:15)

nut'fatin

a semen-drop

نُطْفَةٍ
• N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(22:5:16)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:5:17)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:5:18)
'alaqatin
a clinging
substance

عَلَقَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun → [Alaq](#)
اسم مجرور

(22:5:19)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:5:20)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:5:21)
mud'ghatin
an embryonic
lump,

مُضْغَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(22:5:22)
mukhallaqatin
formed

مُخَلَّقَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite (form II)
passive participle
اسم مجرور

(22:5:23)

waghayri

and unformed,

وَغَيْرٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:5:24)

mukhallaqatin

and unformed,

مُخَلَّقَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite (form II)

passive participle

اسم مجرور

(22:5:25)

linubayyina

that We may make clear

لِنُبَيِّنَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 1st person plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(22:5:26)

lakum

to you.

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(22:5:27)

wanuqirru

And We cause to remain

وَنُقْرِرُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(22:5:28)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:5:29)

l-arhāmi

the wombs

الأَرْحَامُ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:5:30)

mā

what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:5:31)

nashā'u

We will

نشاءُ

•

V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(22:5:32)

ilā

for

إلى

•

P

P – preposition

حرف جر

(22:5:33)

ajalin

a term

أجلٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:5:34)

musamman

appointed,

مسَمَّى

•

N

N – genitive masculine indefinite (form II)

passive participle

اسم مجرور

(22:5:35)

thumma

then

ثُمَّ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:5:36)

nukh'rijukum

We bring you out

نُخْرِجُكُمْ

•

PRON

V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:5:37)

tiflan

(as) a child,

طِفْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:5:38)

thumma

[then]

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:5:39)

litablughū

that you may reach

لِتَبْلُغُوا
•
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:5:40)

ashuddakum

[your] maturity.

أَشَدَّكُم
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:5:41)

waminkum

And among you

وَمِنْكُمْ
•
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(22:5:42)

man

(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:5:43)
yutawaffā
dies,

يُتَوَفَّ
V
•

V – 3rd person masculine singular (form V)
passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(22:5:44)
waminkum
and among you

وَمِنْكُمْ
PRON P CONJ
• • •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(22:5:45)
man
(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:5:46)
yuraddu
is returned

يُرَدُّ
V
•

V – 3rd person masculine singular passive
imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(22:5:47)
ilā
to

إِلَى
P
•

P – preposition
حرف جر

(22:5:48)
ardhalī
the most abject

أَرْذَلٌ
N
•

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(22:5:49)
1-‘umuri
age,

الْعُمَرٌ
N
•

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:5:50)
likaylā
so that not

لَكَيْلَا

• •

NEG PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
NEG – negative particle
اللام لام التعلييل
حرف نفي

(22:5:51)
ya 'lama
he knows,

يَعْلَمْ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(22:5:52)
min
after

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(22:5:53)
ba 'di
after

بَعْدِ

•

N

N – genitive noun
اسم مجرور

(22:5:54)
'il'min
having known,

عِلْمٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:5:55)
shayan
anything.

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(22:5:56)
watarā
And you see

وَتَرَى

• •

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(22:5:57)

l-arda

the earth

الْأَرْضَ

•

N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

اسم منصوب

(22:5:58)

hāmidatan

barren

هَامِدَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite active participle

اسم منصوب

(22:5:59)

fa-idhā

then when

فَإِذَا

•

T

REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(22:5:60)

anzalnā

We send down

أَنْزَلْنَا

•

PRON

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:5:61)

'alayhā

on it

عَلَيْهَا

•

PRON

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(22:5:62)

l-māa

water,

الْمَاءُ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:5:63)

ih'tazzat

it gets stirred

أَهْتَزَتْ

•

V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(22:5:64)
warabat
and it swells

وَرَبَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(22:5:65)
wa-anbatat
and grows

وَأَنْبَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form IV)
perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(22:5:66)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:5:67)
kulli
every

كُلْ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:5:68)
zawjin
kind

زَفْجٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:5:69)
bahijin
beautiful.

بَهِيجٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite
adjective
صفة مجرورة

(22:6:1)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(22:6:2)

bi-anna

(is) because,

بِأَنْ
•
ACC P

P – prefixed preposition *bi*

ACC – accusative particle

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان»

(22:6:3)

l-laha

Allah -

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:6:4)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(22:6:5)

l-haqu

(is) the Truth.

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(22:6:6)

wa-annahu

And that He

وَأَنَّهُ
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(22:6:7)

yuh'yī

[He] gives life

يُحْيِ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(22:6:8)

l-mawtā

(to) the dead,

الْمَوْتَىٰ
• N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(22:6:9)
wa-annahu
and that He

وَأَنَّهُ
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(22:6:10)
'alā
(is) over

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(22:6:11)
kulli
every

كُلٌّ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:6:12)
shayin
thing

شَيْءٌ
• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:6:13)
qadīrun
All-Powerful.

قَدِيرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(22:7:1)
wa-anna
And that

وَأَنَّ
• ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(22:7:2)
l-sā'ata
the Hour

السَّاعَةُ
• N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(22:7:3)

atiyatun

will come,

أَتَيْتَهُ
•
N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(22:7:4)

lā

(there is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(22:7:5)

rayba

doubt

رَيْبٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:7:6)

fīhā

about it,

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(22:7:7)

wa-anna

and that

وَأَنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(22:7:8)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(22:7:9)

yab'athu

will resurrect

يَبْعَثُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:7:10) مَن
man
(those) who

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:7:11) فِي
fi
(are) in

•
P

P – preposition
حرف جر

(22:7:12) الْقُبُوْرُ
l-qubūri
the graves.

•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:8:1) وَمِنْ
wamina
And among

•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(22:8:2) الْنَّاسِ
l-nāsi
mankind

•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:8:3) مَنْ
man
(is he) who

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:8:4) يُجَدِّلُ
yujādilu
disputes

•
V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb
فعل مضارع

(22:8:5) فِي
fi
concerning

•
P

P – preposition
حرف جر

(22:8:6)

l-lahi

Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(22:8:7)

bighayri

without

بِغَيْرٍ
•
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(22:8:8)

'il'min

any knowledge

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:8:9)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(22:8:10)

hudan

any guidance

هُدًى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:8:11)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(22:8:12)

kitābin

a Book

كِتَابٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:8:13)

munīrin

enlightening,



N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مجرور

(22:9:1)

thāniya

Twisting



N – accusative noun

اسم منصوب

(22:9:2)

'it'fīhi

his neck



N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:9:3)

liyudilla

to mislead



PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(22:9:4)

'an

from



P – preposition

حرف جر

(22:9:5)

sabīli

(the) way



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:9:6)

l-lahi

(of) Allah.



PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(22:9:7)
lāhu
For him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:9:8)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:9:9)
l-dun'yā
the world

الْدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(22:9:10)
khiz'yun
(is) disgrace,

خَرْزٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(22:9:11)
wanudhīquhu
and We will make
him taste

وَنُذِيقُهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:9:12)
yawma
(on the) Day

يَوْمًا
•
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection
اسم منصوب

(22:9:13)
l-qiyāmati
(of) Resurrection

الْقِيَامَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(22:9:14)

adhaba

(the) punishment

عَذَابٍ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:9:15)

l-harīqi

(of) the Burning Fire.

الْحَرِيقٍ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:10:1)

dhālika

That

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(22:10:2)

bimā

(is) for what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(22:10:3)

qaddamat

have sent forth

قَدَّمْتُ
V

V – 3rd person feminine singular (form II) perfect

verb

فعل ماض

(22:10:4)

yadaka

your hands,

يَدَاكَ
PRON N

N – nominative feminine dual noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:10:5)

wa-anna

and that

وَأَنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(22:10:6)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(22:10:7)

laysa

is not

لَيْسَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(22:10:8)

bizallāmin

unjust

بِظَلَمٍ

N

P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular indefinite noun

جار و مجرور

(22:10:9)

lil'abīdi

to His slaves.

لِلْعَبِيدِ

N

P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(22:11:1)

wamina

And among

وَمِنْ

•

P

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(22:11:2)

l-nāsi

the mankind

النَّاسِ

•

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:11:3)

man

(is he) who

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:11:4)
ya 'budu
worships

يَعْبُدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:11:5)
1-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة منصوب

(22:11:6)
'alā
on

عَلَىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:11:7)
harfin
an edge.

حَرْفٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:11:8)
fa-in
And if

فَإِنْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
COND – conditional particle
الفاء عاطفة
حرف شرط

(22:11:9)
asābahu
befalls him

أَصَابَهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:11:10)
khayrun
good,

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(22:11:11)
it'ma-anna
he is content

أَطْمَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form XII) perfect verb
فعل ماض

(22:11:12)
bihī
with it,

بِهِ
• .
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:11:13)
wa-in
and if

وَإِنْ
• .
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(22:11:14)
asābathu
befalls him

أَصَابَتُهُ
• .
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:11:15)
fit'natun
a trial

فِتْنَةً
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفاع

(22:11:16)
inqalaba
he turns

أَنْقَلَبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VII) perfect verb
فعل ماض

(22:11:17)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:11:18)
wajhihi
his face.

وَجْهِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:11:19)
khasira
He has lost

خَسِيرٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(22:11:20)
l-dun'yā
the world

الْدُّنْيَا
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(22:11:21)
wal-ākhirata
and the
Hereafter.

وَالْآخِرَةُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine singular noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(22:11:22)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:11:23)
huwa
[it]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(22:11:24)
l-khus'rānu
(is) the loss

الْخُسْرَانُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:11:25)

l-mubīnu

clear.

الْمُبِينُ
• N
١١

N – nominative masculine (form IV) active participle
اسم مرفوع

(22:12:1)

yad'ū

He calls

يَدْعُوا
• V
٤

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:12:2)

min

besides

مِنْ
• P
٣

P – preposition
حرف جر

(22:12:3)

dūni

besides

دُونِ
• N
٥

N – genitive noun
اسم مجرور

(22:12:4)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
• PN
٦

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(22:12:5)

mā

what

مَا
• REL
٧

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:12:6)

lā

not

لَا
• NEG
٨

NEG – negative particle
حرف نفي

(22:12:7)

yadurruhu

harms him

يَضْرِبُهُ
• PRON
٩

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:12:8)
wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الْوَاوُ عَاطِفَةٌ
اسم موصول

(22:12:9)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(22:12:10)
yanfa‘uhu
benefits him.

يَنْفَعُهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:12:11)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:12:12)
huwa
[it]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(22:12:13)
l-dalālu
(is) the straying

الضَّلَالُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:12:14)
l-ba‘īdu
far away.

الْبَعِيدُ
•
ADJ
١٢

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(22:13:1)

yad'ū

He calls

يَدْعُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:13:2)

laman

(one) who -

لَمَنْ
•
REL EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

REL – relative pronoun

اللام لام التوكيد

اسم موصول

(22:13:3)

darruhu

his harm

ضَرُّهُ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:13:4)

aqrabu

(is) closer

أَقْرَبْ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(22:13:5)

min

than

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:13:6)

naf'ihi

his benefit.

نَفْعِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:13:7)

labi'sa

Surely, an evil

لَبِئْسَ
•
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض

(22:13:8)
l-mawlā
protector

الْمَوْلَى
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:13:9)
walabi'sa
and surely an evil

وَلِبِئْسٍ
V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
فعل ماض

(22:13:10)
l-'ashīru
friend!

الْعَشِيرُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:14:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:14:2)
l-laha
Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:14:3)
yud'khilu
will admit

يُدْخِلُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(22:14:4)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:14:5)

āmanū

believe

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:14:6)

wa`amilū

and do

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:14:7)

l-salihāti

the righteous
deeds

الصَّلِحَاتِ
• N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(22:14:8)

jannātīn

(to) Gardens

جَنَّتٍ
• N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(22:14:9)

tajrī

flow

تَجْرِي
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:14:10)

min

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(22:14:11)

tahtihā

underneath it

تَحْتِهَا
• PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:14:12)

I-anhāru

the rivers.

أَلْأَنْهَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:14:13)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:14:14)

I-laha

Allah

اللهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(22:14:15)

yaf`alu

does

يَفْعُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:14:16)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:14:17)

yurīdu

He intends.

يُرِيدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(22:15:1)

man

Whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:15:2)
kāna
[is]

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(22:15:3)
yazunnu
thinks

يَظُنُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:15:4)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(22:15:5)
lan
not

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(22:15:6)
yansurahu
Allah will help
him

يَنْصُرَهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:15:7)
l-lahu
Allah will help
him

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(22:15:8)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:15:9)

l-dun'yā

the world

الدُّنْيَا

•

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(22:15:10)

wal-ākhirat

and the

Hereafter,

وَالْآخِرَةُ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:15:11)

falyamdu

then let him

extend

فَلْيَمْدُدْ

•

V

IMPV

•

REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood

الفاء استئنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(22:15:12)

bisababin

a rope

بِسَبَبِ

•

N

P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(22:15:13)

ilā

to

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(22:15:14)

l-samā'i

the sky,

السَّمَاءُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:15:15)

thumma

then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:15:16)

l'yaqta'

let him cut off,

لْيُقْطَعَ
• •
V IMPV

IMPV – prefixed imperative particle *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(22:15:17)

falyanzur

then let him see

فَلْيَنْظُرْ
• • •
V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الفاء استنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(22:15:18)

hal

whether

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(22:15:19)

yudh'hibanna

will remove

يُذْهِبَنَّ
• •
EMPH V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

فعل مضارع والنون للتوكيد

(22:15:20)

kayduhu

his plan

كَيْدُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:15:21)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:15:22)
yaghīzu
enrages.



V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:16:1)
wakadhālika
And thus



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(22:16:2)
anzalnāhu
We sent it down



V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:16:3)
āyātin
(as) clear
Verses,



N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(22:16:4)
bayyinātin
(as) clear
Verses,



ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:16:5)
wa-anna
and that



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:16:6)
l-laha
Allah



PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجملة منصوب

(22:16:7)
yahdī
guides

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:16:8)
man
whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:16:9)
yurīdu
He intends.

يُرِيدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(22:17:1)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:17:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:17:3)
āmanū
have believed,

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:17:4)
wa-alladhīna
and those who

وَ الَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:17:5)

hādū

were Jews

هَادُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb → [Judaism](#)

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:17:6)

wal-sābiīna

and the Sabians

وَالصَّابِئِينَ
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative masculine plural active participle

→ [Sabians](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(22:17:7)

wal-nasārā

and the Christians

وَالنَّصَارَى
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative plural proper noun → [Christianity](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(22:17:8)

wal-majūsa

and the Magians,

وَالْمَجُوسَ
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative masculine plural passive participle

→ [Magians](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(22:17:9)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ
• REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(22:17:10)

ashrakū

(are) polytheists

أَشْرَكُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:17:11)

inna

indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:17:12)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:17:13)

yafsilu

will judge

يَفْصِلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:17:14)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:17:15)

yawma

(on) the Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(22:17:16)

l-qiyāmati

(of) the Resurrection.

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:17:17)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:17:18)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:17:19)
'alā
over

عَلَىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:17:20)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:17:21)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:17:22)
shahīdun
(is) a Witness.

شَهِيدٌ
•
ADJ


ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:18:1)
alam
Do not

أَلَمْ
•
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(22:18:2)
tara
you see

تَرَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(22:18:3)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:18:4)
l-laha
(to) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلاة منصوب

(22:18:5)
yasjudu
prostrates

يَسْجُدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:18:6)
lahu
to Him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:18:7)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:18:8)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:18:9)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(22:18:10)
waman
and whoever

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:18:11)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:18:12)

l-ardi

the earth,

الْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(22:18:13)

wal-shamsu

and the sun

وَالشَّمْسُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun → [Sun](#)

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:18:14)

wal-qamaru

and the moon

وَالْقَمَرُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun → [Moon](#)

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:18:15)

wal-nujūmu

and the stars

وَالنُّجُومُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine plural noun → [Star](#)

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:18:16)

wal-jibālu

and the mountains,

وَالْجِبَالُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:18:17)

wal-shajaru

and the trees

وَالشَّجَرُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun → [Tree](#)

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:18:18)

wal-dawābu

and the moving
creatures

وَالدَّوَابُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:18:19)
wakathīrun
and many

وَ كَثِيرٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:18:20)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:18:21)
l-nāsi
the people?

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:18:22)
wakathīrun
But many -

وَ كَثِيرٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:18:23)
haqqa
(is) justly due

حَقٌّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(22:18:24)
'alayhi
on him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:18:25)
l-'adhābu
the punishment.

الْعَذَابُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:18:26)

waman

And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(22:18:27)

yuhini

Allah humiliates

يُهِنَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect

verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(22:18:28)

l-lahu

Allah humiliates

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(22:18:29)

famā

then not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(22:18:30)

lahu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:18:31)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:18:32)

muk'rimin

bestower of honor.

مُكْرِمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active

participle

اسم مجرور

(22:18:33)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:18:34)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلاة منصوب

(22:18:35)
yaf`alu
does

يَفْعُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:18:36)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:18:37)
yashā'u
He wills

يَشَاءُ
•
V


V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:19:1)
hādhāni
These two

هَذَانِ
•
DEM

DEM – masculine dual demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:19:2)
khaṣmāni
opponents

خَصْمَانِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(22:19:3)
ikh'tasamū
dispute

أَخْتَصَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:19:4)
fī
concerning

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(22:19:5)
rabbihim
their Lord.

رَبِّهِمْ
• N
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:19:6)
fa-alladhīna
But those who

فَالَّذِينَ
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – masculine plural relative pronoun
الفاء استنافية
اسم موصول

(22:19:7)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:19:8)
qutti'at
will be cut out

قُطِعْتُ
• V

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(22:19:9)
lahum
for them

لَهُمْ
• P
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(22:19:10)
thiyābun
garments

ثِيَابٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(22:19:11)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:19:12)
nārin
fire.

نَارٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(22:19:13)
yusabbu
Will be poured

يُصَبَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(22:19:14)
min
over

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:19:15)
fawqi
over

فَوْقِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:19:16)
ruūsihimu
their heads

رُؤُسِهِمُ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:19:17)
l-hamīmu
[the] scalding water.

الْحَمِيمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(22:20:1)

yus'haru

Will be melted

يُصْهَرُ
v
V

V – 3rd person masculine singular passive

imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(22:20:2)

bihi

with it

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:20:3)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:20:4)

fī

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:20:5)

butūnihim

their bellies

بُطُونَهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:20:6)

wal-julūdu

and the skins.

وَالْجُلُودُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(22:21:1)

walahum

And for them

وَلَهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(22:21:2)

maqāmi'u

(are) hooked rods

مَقْبِعٌ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:21:3)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:21:4)

hadīdin

iron.

حَدِيدٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun → [Iron](#)

اسم مجرور

(22:22:1)

kullamā

Every time

كُلَّمَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(22:22:2)

arādū

they want

أَرَادُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:22:3)

an

to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(22:22:4)

yakhrujū

come out

يَخْرُجُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:22:5)
min'hā
from it

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:22:6)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:22:7)
ghammin
anguish,

غَمّاً
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:22:8)
u'idū
they will be returned

أُعِيدُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(22:22:9)
fīhā
therein,

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:22:10)
wadhūqū
"Taste

وَذُوقُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:22:11)
'adhāba
(the) punishment

عَذَابٍ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:22:12)

l-harīqi

(of) the Burning
Fire!"

الْحَرِيقٌ
• N
٢٢

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:23:1)

inna

Indeed,

إِنْ
• ACC
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:23:2)

l-laha

Allah

الله
• PN
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(22:23:3)

yud'khilu

will admit

يُدْخِلُ
• V
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(22:23:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
• REL
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:23:5)

āmanū

believe

أَمَنُوا
• PRON • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:23:6)

wa 'amilū

and do

وَعَمِلُوا
• PRON • V CONJ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:23:7)

l-sālihāti
the righteous
deeds,

الصَّلِحَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(22:23:8)

jannātin
(to) Gardens

جَنَّتٍ

•

N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(22:23:9)

tajrī
flow

تَجْرِي

•

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:23:10)

min
from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(22:23:11)

tahtihā
underneath it

تَحْتِهَا

•

•

PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:23:12)

l-anhāru
the rivers.

أَنْهَارٌ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:23:13)

yuhallawna
They will be
adorned

يُحَلَّوْنَ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(22:23:14)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:23:15)
min
with

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:23:16)
asāwira
bracelets

أَسَارِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:23:17)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:23:18)
dhahabin
gold

ذَهَبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun → [Gold](#)
اسم مجرور

(22:23:19)
walu'lu-an
and pearl,

وَلُؤْلُؤًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun → [Pearl](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(22:23:20)
walibāsuhum
and their garments

وَلِبَاسُهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:23:21)
fīhā
therein

فِيهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:23:22)
harīrun
(will be of) silk.

حَرِيرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun → [Silk](#)
اسم مرفوع

(22:24:1)
wahudū
And they were guided

وَهُدُوا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(22:24:2)
ilā
to

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(22:24:3)
l-tayibi
the good

الْطَيِّبٌ
• N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(22:24:4)
mina
of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(22:24:5)
l-qawli
the speech,

الْقَوْلٌ
• N

N – genitive masculine verbal noun
اسم مجرور

(22:24:6)

wahudū

and they were guided

وَهُدُوا
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَأْوَعَاطَةُ

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(22:24:7)

ilā

to

إِلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(22:24:8)

sirāti

(the) path

صِرَاطٌ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:24:9)

l-hamīdi

(of) the

Praiseworthy.

الْحَمِيدٌ
• ٢٤
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(22:25:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:25:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:25:3)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:25:4)
wayasuddūna
and hinder

وَيَصْدُونَ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:25:5)
'an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:25:6)
sabīli
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:25:7)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(22:25:8)
wal-masjidi
and Al-Masjid Al-Haraam,

وَالْمَسْجِدِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun → Masjid al-Haram
الواو عاطفة
اسم مجرور

(22:25:9)
l-harāmi
and Al-Masjid Al-Haraam,

الْحَرَامِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:25:10)

alladhī

which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(22:25:11)

ja`alnāhu

We made it

جَعَلْنَا
• •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:25:12)

lilnnāsi

for the mankind,

لِلنَّاسِ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(22:25:13)

sawāan

equal,

سَوَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(22:25:14)

l-`ākifu

(are) the resident

الْعَكِفُ
•
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(22:25:15)

fīhi

therein

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(22:25:16)

wal-bādi

and the visitor;

وَالْبَادِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine active participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

(22:25:17)
waman
and whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:25:18)
yurid
intends

يُرِيدُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(22:25:19)
fihi
therein

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
جار و مجرور

(22:25:20)
bi-il'hādin
of deviation

بِالْحَادِيْنَ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite (form IV)
verbal noun
جار و مجرور

(22:25:21)
bizul'min
(or) wrongdoing,

بِظُلْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(22:25:22)
nudhiq'hu
We will make him
taste

نُذِقْهُ
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb,
jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(22:25:23)
min
of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(22:25:24)

adhābin

a punishment

عَذَابٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:25:25)

alīmīn

painful.

الْأَلِيمُ
25
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(22:26:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(22:26:2)

bawwanā

We assigned

بَوَّأْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:26:3)

li-ib'rāhīma

to Ibrahim

لِإِبْرَاهِيمَ
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

جار و مجرور

(22:26:4)

makāna

(the) site

مَكَانٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:26:5)

l-bayti

(of) the House,

الْبَيْتِ
•
N

N – genitive masculine noun → Kaaba

اسم مجرور

(22:26:6)

an

"That

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(22:26:7)

lā

(do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(22:26:8)

tush'rik

associate

تُشْرِكُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(22:26:9)

bī

with Me

بِي
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:26:10)

shayan

anything

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:26:11)

watahhir

and purify

وَطَهَرَ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form II)

imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(22:26:12)

baytiya

My House

بَيْتِي
•
PRON N

N – nominative masculine noun → Kaaba

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:26:13)

liltāifīna

for those who circumambulate

لِلطَّائِفَةِ

N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(22:26:14)

wal-qāimīna

and those who stand

وَالْقَائِمَةِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:26:15)

wal-ruka'i

and those who bow,

وَالرُّكُوعِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:26:16)

l-sujūdi

(and) those who prostrate.

السُّجُودُ

ADJ

ADJ – genitive masculine plural adjective

صفة مجرورة

(22:27:1)

wa-adhin

And proclaim

وَأَدْنِ

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form II)

imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(22:27:2)

fī

to

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(22:27:3)

l-nāsi

[the] mankind

النَّاسِ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:27:4)

bil-haji

[of] the
Pilgrimage;

بِالْحَجَّ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(22:27:5)

yatūka

they will come to
you

يَأْتُوكَ

• PRON PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:27:6)

rijālan

(on) foot

رِجَالًا

N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(22:27:7)

wa`alā

and on

وَ عَلَىٰ

• P CONJ •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(22:27:8)

kulli

every

كُلٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:27:9)

dāmirin

lean camel;

ضَامِرٌ

N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(22:27:10)

yatīna

they will come

يَأْتِينَ

• PRON • V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:27:11)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:27:12)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:27:13)
fajin
mountain
highway

فَجَّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:27:14)
'amīqin
distant.

عَمِيقٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:28:1)
liyashhadū
That they may witness

لِيَشْهَدُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعيل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:28:2)
manāfi'a
benefits

مَنْفَعٌ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(22:28:3)
lahum
for them,

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(22:28:4)
wayadhkurū
and mention

وَيَذْكُرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
 subjunctive mood
PRON – subject pronoun
 الواو عاطفة
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:28:5)
is'ma
(the) name

أَسْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(22:28:6)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
 لفظ الجلالة مجرور

(22:28:7)
fi
on

فِ
•
P

P – preposition
 حرف جر

(22:28:8)
ayyāmin
days

أَيَامٍ
•
N

N – genitive masculine plural indefinite noun
 اسم مجرور

(22:28:9)
ma'lūmātin
known

مَعْلُومَتٍ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective
 صفة مجرورة

(22:28:10)
'alā
over

عَلَ
•
P

P – preposition
 حرف جر

(22:28:11)
mā
what

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:28:12)
razaqahum
He has provided
them

رَزَقَهُمْ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:28:13)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:28:14)
bahīmati
(the) beast

بَهِيمَةٌ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(22:28:15)
l-an`āmi
(of) cattle.

الأنعام
• N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:28:16)
fakulū
So eat

فَكُلُوا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:28:17)
min'hā
of them

مِنْهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun
جار و مجرور

(22:28:18)

wa-at-imū

and feed

وَأَطْعِمُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:28:19)

l-bāisa

the miserable,

البَائِسٌ

N

N – accusative masculine active participle

اسم منصوب

(22:28:20)

l-faqīra

the poor.

الْفَقِيرَ

ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(22:29:1)

thumma

Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:29:2)

l'yaqdū

let them end

لِيَقْضُوا

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(22:29:3)

tafathahum

their prescribed duties

تَفَثَّهُمْ

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(22:29:4)
walyūfū
and fulfil

وَلَيُوفُوا
• PRON • V IMPV • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
اللام لام الامر
 فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:29:5)
nudhūrahum
their vows,

نُذُورَهُمْ
• PRON • N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(22:29:6)
walyattawwafū
and
circumambulate

وَلَيَطَّوَّفُوا
• PRON • V IMPV • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:29:7)
bil-bayti
the House

بِالْبَيْتِ
• N • P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(22:29:8)
1-‘atīqi
[the] Ancient."

الْعَتِيقِ
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(22:30:1)
dhālika
That

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:30:2)
waman
and whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:30:3)
yu'azzim
honors

يُعَظِّمُ
V

V – 3rd person masculine singular (form II)
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(22:30:4)
hurumāti
(the) sacred rites

حُرُمَتْ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(22:30:5)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(22:30:6)
fahuwa
then it

فَهُوَ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(22:30:7)
khayrun
(is) best

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(22:30:8)

lahu
for him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:30:9)

'inda
near

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(22:30:10)

rabbihu
his Lord.

رَبِّهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:30:11)

wa-uhillat

And are made
lawful

وَأَحِلَّتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(22:30:12)

lakumu
to you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(22:30:13)

l-an 'āmu
the cattle

الْأَنْعَامُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:30:14)

illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(22:30:15)
mā
what

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:30:16)
yut'lā
is recited

يُتَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(22:30:17)
'alaykum
to you.

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(22:30:18)
fa-ij'tanibū
So avoid

فَاجْتَنِبُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:30:19)
l-rij'sa
the abomination

الرِّجْس
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:30:20)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:30:21)
l-awthāni
the idols

الآوْثَنِ
•
N

N – genitive masculine plural noun → Idol
اسم مجرور

(22:30:22)
wa-ij'tanibū
and avoid

وَأَجْتَنَبُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
 الواو عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:30:23)
qawla
(the) word

قَوْلٍ
•
N

N – accusative masculine verbal noun
 اسم منصوب

(22:30:24)
l-zūri
false.

الْزُّورٌ
٢٠
•
N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(22:31:1)
hunafāa
Being upright

حُنَفَاءُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
 اسم منصوب

(22:31:2)
lillahi
to Allah,

لِلَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah
 جار و مجرور

(22:31:3)
ghayra
not

غَيْرٌ
•
N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(22:31:4)
mush'rikīna
associating partners

مُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
 اسم مجرور

(22:31:5)
bihi
with Him.

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:31:6)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:31:7)
yush'rik
associates
partners

يُشْرِكُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(22:31:8)
bil-lahi
with Allah

بِاللَّهِ
• P

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(22:31:9)
faka-annamā
then (it is) as
though

فَكَانَمَا
• • •
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
الفاء استثنافية
كافة و مكفوفة

(22:31:10)
kharra
he had fallen

خَرَّ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(22:31:11)
mina
from

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(22:31:12)

l-samā'i

the sky

السَّمَاءُ

•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:31:13)

fatakhtafuhu

and (had)

snatched him

فَتَخْطَفَهُ

• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:31:14)

l-tayru

the birds,

الطَّيْرُ

•
N

N – nominative masculine noun → [Bird](#)

اسم مرفوع

(22:31:15)

aw

or

أَوْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:31:16)

tahwī

had blown

تَهْوِي

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:31:17)

bihī

him

بِهِ

PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:31:18)

l-rīhu

the wind

الرِّيحُ

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(22:31:19)
fī
to

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:31:20)
makānīn
a place

مَكَانٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:31:21)
sahīqin
far off.

سَاحِقٌ
•
ADJ
٣١

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:32:1)
dhālika
That,

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:32:2)
waman
and whoever

وَمَنْ
•
REL •
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:32:3)
yu'azzim
honors

يُعَظِّمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(22:32:4)
sha'aīra
(the) Symbols

شَعِيرَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(22:32:5)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(22:32:6)
fa-innahā
then indeed, it

فَإِنَّهَا
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الفاء استثنافية
حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(22:32:7)
min
(is) from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:32:8)
taqwā
(the) piety

تَقْوَى
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(22:32:9)
l-qulūbi
(of) the hearts.

الْقُلُوبُ
٢٢
•
N

N – genitive feminine plural noun → Heart
اسم مجرور

(22:33:1)
lakum
For you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(22:33:2)
fīhā
therein

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:33:3)
manāfi‘u
(are) benefits

مَنْفَعٌ
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(22:33:4)
ilā
for

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(22:33:5)
ajalin
a term

أَجَلٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:33:6)
musamman
appointed;

مُسَمَّى
N

N – genitive masculine indefinite (form II)
passive participle
اسم مجرور

(22:33:7)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:33:8)
mahilluhā
their place of
sacrifice

مَحِلُّهَا
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive
pronoun
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:33:9)
ilā
(is) at

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(22:33:10)

l-bayti

the House

الْبَيْتٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:33:11)

l-`atīqi

the Ancient.

الْعَتِيقٌ

٣٣

ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(22:34:1)

walikulli

And for every

وَلِكُلٍّ

•

•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(22:34:2)

ummatin

nation

أُمَّةٌ

•

N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(22:34:3)

ja`alnā

We have appointed

جَعَلْنَا

•

•

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:34:4)

mansakan

a rite,

مَنْسَكًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:34:5)

liyadhkuruū

that they may mention

لِيَذْكُرُوا

•

•

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:34:6)

is'ma

(the) name

أَسْمَءُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:34:7)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجالة مجرور

(22:34:8)

'alā

over

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:34:9)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:34:10)

razaqahum

He (has) provided

them

رَزَقَهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:34:11)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:34:12)

bahīmati

(the) beast

بَهِيمَةٌ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:34:13)

I-an 'āmi

(of) cattle.

الأنعام
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:34:14)

fa-ilāhukum

And your God

فَإِلَهُكُمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

N – nominative masculine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الفاء عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:34:15)

ilāhun

(is) God

إِلَهٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(22:34:16)

wāhidun

One,

وَحْدَةٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:34:17)

falahu

so to Him

فَلَهُ
• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(22:34:18)

aslimū

submit.

أَسْلِمُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(22:34:19)

wabashiri

And give glad
tidings

وَبَشَّرَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form II)
imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(22:34:20)

l-mukh'bitina

(to) the humble
ones.

الْمُخْبِتِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active
participle
اسم منصوب

(22:35:1)

alladhīna

Those

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:35:2)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(22:35:3)

dhukira

is mentioned

ذُكِرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect
verb
فعل ماض مبني للمجهول

(22:35:4)

l-lahu

Allah -

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفع

(22:35:5)

wajilat

fear

وَجِلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(22:35:6)
qulūbuhum
their hearts,

قُلُوبُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun → [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:35:7)
wal-sābirīna
and those who are patient

وَالصَّابِرِينَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(22:35:8)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:35:9)
mā
whatever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:35:10)
asābahum
has afflicted them,

أَصَابَهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:35:11)
wal-muqīmī
and those who establish

وَالْمُقِيمِي
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural (form IV) active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(22:35:12)
l-salati
the prayer,

الصَّلَاة
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(22:35:13)
wamimmā
and out of what

وَمِمَّا
• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

حرف جر

اسم موصول

(22:35:14)
razaqnāhum
We have provided
them

رَزَقْنَاهُم
• •
PRON PRON

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:35:15)
yunfiqūna
they spend.

يُنْفِقُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:36:1)
wal-bud'na
And the camels and
cattle -

وَالْبَدْنَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(22:36:2)
ja`alnāhā
We have made
them

جَعَلْنَاهَا
• •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:36:3)
lakum
for you

لَكُم
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(22:36:4)
min
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:36:5)
sha'āri
(the) Symbols

شَعْرٌ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:36:6)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(22:36:7)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(22:36:8)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:36:9)
khayrun
(is) good.

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(22:36:10)
fa-udh'kurū
So mention

فَاذْكُرُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:36:11)
is'ma
(the) name

أَسْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:36:12)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(22:36:13)
'alayhā
over them

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:36:14)
sawāffa
(when) lined up;

صَوَافَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(22:36:15)
fa-idhā
and when

فَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
T – time adverb
الفاء عاطفة
ظرف زمان

(22:36:16)
wajabat
are down

وَجَبَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(22:36:17)
junūbuhā
their sides,

جُنُوبُهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:36:18)

fakulū

then eat

فَكُلُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:36:19)

min'hā

from them

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(22:36:20)

wa-at 'imū

and feed

وَأَطِعُمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:36:21)

l-qāni'a

the needy who do not ask

الْقَانِعُ
•
N

N – accusative masculine active participle

اسم منصوب

(22:36:22)

wal-mu 'tara

and the needy who ask.

وَالْمُعْتَرَةُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(22:36:23)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(22:36:24)

sakharnāhā

We have subjected them

سَخْرَنَاهَا



V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:36:25)

lakum

to you

لَكُمْ



P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(22:36:26)

la' allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ



ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(22:36:27)

tashkurūna

be grateful.

تَشْكُرُونَ



V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:37:1)

lan

Will not

لَنْ



NEG – negative particle

حرف نفي

(22:37:2)

yanāla

reach

يَنَالَ



V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(22:37:3)

l-laha

Allah

الله



PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلة منصوب

(22:37:4)
luhūmuḥā
their meat

لُحُومُهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:37:5)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(22:37:6)
dimāuhā
their blood

دِمَاؤُهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:37:7)
walākin
but

وَلَكِن
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(22:37:8)
yanāluhu
reaches Him

يَنَالُهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:37:9)
l-taqwā
the piety

الْتَّقْوَى
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:37:10)
minkum
from you.

مِنْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(22:37:11)
kadhālika
Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(22:37:12)
sakharahā
He subjected them

سَخَرَهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:37:13)
lakum
to you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(22:37:14)
litukabbirū
so that you may magnify

لِتُكَبِّرُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:37:15)
l-laha
Allah

أَللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة منصوب

(22:37:16)
'alā
for

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:37:17)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:37:18)

hadākum

He has guided you.

هَدَىكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:37:19)

wabashiri

And give glad tidings

وَبَشِّرْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(22:37:20)

l-muh'sinīna

(to) the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(22:38:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:38:2)

l-laha

Allah

اللَّهَ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:38:3)

yudāfi'u

defends

يُدَافِعُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb
فعل مضارع

(22:38:4)

'ani

defends

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:38:5)
alladhīn
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:38:6)
āmanū
believe.

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(22:38:7)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:38:8)
l-laha
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:38:9)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(22:38:10)
yuhibbu
like

يُحِبُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(22:38:11)
kulla
every

كُلَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:38:12)
khawwānin
treacherous

خَوَانٍ
▪
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:38:13)
kafūrin
ungrateful.

كُفُورٌ
▪
ADJ
٢٨

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:39:1)
udhīna
Permission is given

أُذِنَ
▪
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(22:39:2)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ
▪
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(22:39:3)
yuqātalūna
are being fought

يُقَاتَلُونَ
▪
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارعٌ مبنيٌ للمجهول والواو ضمير متصلٌ في محل رفعٍ نائبٍ فاعل

(22:39:4)
bi-annahum
because they

بِإِنَّهُمْ
▪
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرفٌ جرٌ
حرفٌ نصبٌ من إخوات «إن» و«هم» ضمير متصلٌ في محل نصبٍ
اسم «إن»

(22:39:5)

zulimū

were wronged.

ظُلِمُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول والواو ضمير متصلٌ في محل رفعٍ نائبٍ
فَاعِلٌ

(22:39:6)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
• ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(22:39:7)

l-laha

Allah

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:39:8)

‘alā

for

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(22:39:9)

nasrihim

their victory

نَصْرِهِمْ
• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصلٌ في محل جرٍ بالإضافة

(22:39:10)

laqadīrun

(is) surely Able.

لَقَدِيرٌ
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(22:40:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:40:2)

ukh'rījū

have been evicted

أُخْرِجُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل

في محل رفع نائب فاعل

(22:40:3)

min

from

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:40:4)

diyārihim

their homes

دِيَرَهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(22:40:5)

bighayri

without

بِغَيْرِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(22:40:6)

haqqin

right

حَقٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:40:7)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(22:40:8)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(22:40:9)

yaqūlū

they said,

يَقُولُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:40:10)

rabbunā

"Our Lord

رَبُّنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:40:11)

l-lahu

(is) Allah."

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(22:40:12)

walawlā

And if not

وَلَوْلَا
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(22:40:13)

daf'u

Allah checks

دَفَعَ
•
N

N – nominative masculine verbal noun

اسم مرفوع

(22:40:14)

l-lahi

Allah checks

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(22:40:15)

l-nāsa

the people,

النَّاسُ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(22:40:16)

ba 'dahum

some of them

بعضُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:40:17)

biba 'din

by others

بِعَضٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(22:40:18)

lahuddimāt

surely (would) have been demolished

لَهُدِمَتْ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض مبني للمجهول

(22:40:19)

sawāmi 'u

monasteries

صَوَامِعٌ
• •
N

N – nominative masculine plural noun → [Monastery](#)

اسم مرفع

(22:40:20)

wabiya 'un

and churches

وَبَيْعٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine plural indefinite noun → [Church](#)

الواو عاطفة

اسم مرفع

(22:40:21)

wasalawātun

and synagogues

وَصَلَوَاتٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine plural indefinite noun → [Synagogue](#)

الواو عاطفة

اسم مرفع

(22:40:22)
wamasājidu
and masajid -

وَمَسَاجِدُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun → [Mosque](#)
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:40:23)
yudh'karu
is mentioned

يُذْكُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(22:40:24)
fīhā
in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:40:25)
us'mu
(the) name of Allah

أَسْمُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:40:26)
l-lahi
(the) name of Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(22:40:27)
kathīran
much.

كَثِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(22:40:28)
walayansuranna
And surely Allah will help

وَلَيَنصُرَنَّ
• • •
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(22:40:29)

l-lahu

And surely Allah will
help

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(22:40:30)

man

(those) who

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:40:31)

yansuruhu

help Him.

يَنْصُرُهُ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(22:40:32)

inna

Indeed,

إِنْ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:40:33)

l-laha

Allah

اللهُ

•

PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:40:34)

laqawiyyun

(is) surely All-Strong,

لَقَوِيٌّ

•

N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine singular
indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(22:40:35)

azīzun

All-Mighty.



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:41:1)

alladhīna

Those who,



REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:41:2)

in

if



COND – conditional particle

حرف شرط

(22:41:3)

makkannāhum

We establish them



V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(22:41:4)

fī

in



P – preposition

حرف جر

(22:41:5)

l-ardi

the land



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:41:6)

aqāmū

they establish



V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:41:7)
l-salata
the prayer

الصَّلَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(22:41:8)
waātawū
and they give

وَعَاهَتُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:41:9)
l-zakata
zakah

الزَّكَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(22:41:10)
wa-amarū
and they enjoin

وَأَمْرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:41:11)
bil-ma'rufi
the right

بِالْمَعْرُوفِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine passive participle
جار و مجرور

(22:41:12)

wanahaw
and forbid

وَنَهَا
• • •
PRON V CONJ

(22:41:13)

'ani
from

عَنْ
•
P

(22:41:14)

l-munkari
the wrong.

الْمُنْكَرِ
•
N

(22:41:15)

walillahi
And for Allah

وَلِلَّهِ
• • •
PN P CONJ

(22:41:16)

'aqibatu
(is the) end

عَقِبَةٌ
•
N

(22:41:17)

l-umūri
(of) the matters.

الْأَمْوَارِ
•
N

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
الواو عاطفة

V – 3rd person masculine plural perfect verb
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine (form IV) passive participle

اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

الواو عاطفة

جار و مجرور

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:42:1)

wa-in

And if

وَإِنْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(22:42:2)

yukadhibūka

they deny you,

يُكَذِّبُوكَ
• PRON • PRON
V

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:42:3)

faqad

so verily

فَقَدْ
• CERT • REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استثنافية

حرف تحقيق

(22:42:4)

kadhabat

denied

كَذَبْتَ
• V

V – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(22:42:5)

qablahum

before them

قَبْلَهُمْ
• PRON • T

T – accusative time adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف زمان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:42:6)

qawmu

(the) people

قَوْمٌ
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(22:42:7)

nūḥin

(of) Nuh

نُوْحٌ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Nuh

اسم علم مجرور

(22:42:8)
wa 'ādūn
and Aad

وَعَادٌ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative indefinite proper noun → [Aad](#)
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(22:42:9)
wathamūdu
and Thamud,

وَثَمُودٌ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → [Thamud](#)
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(22:43:1)
waqawmu
And (the) people

وَقَوْمٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:43:2)
ib'rāhīma
(of) Ibrahim,

إِبْرَاهِيمٌ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Ibrahim](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(22:43:3)
waqawmu
and (the) people

وَقَوْمٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:43:4)
lūṭin
(of) Lut

لُوطٌ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Lut](#)
اسم علم مجرور

(22:44:1)
wa-ashābu
And the
inhabitants

وَأَصْحَابٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:44:2)
madyana
(of) Madyan.

مَدْيَنَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Madyan](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(22:44:3)
wakudhiba
And Musa was denied,

وَكُذِبَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

(22:44:4)
mūsā
And Musa was denied,

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)
اسم علم مرفوع

(22:44:5)
fa-amlaytu
so I granted respite

فَأَمْلَيْتُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:44:6)
lil'kāfirīna
to the disbelievers,

لِلْكُفَّارِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(22:44:7)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:44:8)
akhadhtuhum
I seized them,

أَخْذَتُهُمْ
• •
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
• PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:44:9)

fakayfa

and how

فَكَيْفَ
• •
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

INTG – interrogative noun

الفاء عاطفة

اسم استفهام

(22:44:10)

kāna

was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(22:44:11)

nakīri

My punishment.

نَكِيرٌ
•
PRON N

N – nominative noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:45:1)

faka-ayyin

And how many

فَكَأَيْنَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

N – nominative noun

الفاء عاطفة

اسم مرفوع

(22:45:2)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:45:3)

qaryatin

a township

قَرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(22:45:4)

ahlaknāhā

We have
destroyed it,

أَهْلَكْنَاها

• PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(22:45:5)

wahiya

while it

وَهِيَ

• PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(22:45:6)

zālimatun

was doing
wrong,

ظَالِمَةٌ

• N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(22:45:7)

fahiya

so it

فَهِيَ

• PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun

الفاء استئنافية

ضمير منفصل

(22:45:8)

khāwiyatun

fell

خَاوِيَةٌ

• N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(22:45:9)

'alā

on

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(22:45:10)

urūshihā

its roofs,

عُرُوشَهَا

• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:45:11)

wabi'rin

and well

وَبَئْرٌ

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:45:12)

mu'attalatin

abandoned,

مُعَطَّلَةٌ

• N

N – genitive feminine indefinite (form II) passive participle

اسم مجرور

(22:45:13)

waqasrin

and castle

وَقَصْرٌ

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:45:14)

mashīdin

lofty.

مَشِيدٌ

• N

N – genitive masculine indefinite passive participle

اسم مجرور

(22:46:1)

afalam

So have not

أَفَلَمْ

• NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(22:46:2)

yasīrū

they traveled

يَسِيرُوا

• PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(22:46:3)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(22:46:4)
l-ardi
the land

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(22:46:5)
fatakūna
and is

فَتَكُونَ
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 3rd person feminine singular
imperfect verb, subjunctive mood
الفاء سببية
فعل مضارع منصوب

(22:46:6)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(22:46:7)
qulūbun
hearts

قُلُوبٌ
N

N – nominative feminine plural
indefinite noun → Heart
اسم مرفوع

(22:46:8)
ya qilūna
(to) reason

يَعْقِلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:46:9)
bihā
with it

بِهَا
• PRON • P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:46:10)
aw
or

أُو
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:46:11)
ādhānūn
ears

ءَذَانٌ
• N

N – nominative feminine plural indefinite noun → Ear
اسم مرفوع

(22:46:12)
yasma'ūna
(to) hear

يَسْمَعُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:46:13)
bihā
with it?

بِهَا
• PRON • P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:46:14)
fa-innahā
For indeed, [it]

فَإِنَّهَا
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الفاء استثنافية
حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(22:46:15)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(22:46:16)

ta`mā

(are) blinded

تَعْمَى
•
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(22:46:17)

l-absāru

the eyes

الْأَبْصَرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:46:18)

walākin

but

وَلَكِنْ
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(22:46:19)

ta`mā

(are) blinded

تَعْمَى
•
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(22:46:20)

l-qulūbu

the hearts

الْقُلُوبُ
•
N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

اسم مرفوع

(22:46:21)

allatī

which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative

pronoun

اسم موصول

(22:46:22)
fī
(are) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:46:23)
l-sudūri
the breasts.

الصُّدُورِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:47:1)
wayasta 'jilūnaka
And they ask you to
hasten

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:47:2)
bil- 'adhābi
the punishment.

بِالْعَذَابِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(22:47:3)
walan
But never will

وَلَنْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(22:47:4)
yukh'lifa
Allah fail

يُخْلِفَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(22:47:5)

l-lahu

Allah fail

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(22:47:6)

wa 'dahu

(in) His Promise.

وَعْدَهُ

•

•

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(22:47:7)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

•

•

ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(22:47:8)

yawman

a day

يَوْمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:47:9)

'inda

with

عِنْدَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(22:47:10)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ

•

•

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(22:47:11)

ka-alfi

(is) like a thousand

كَالْفَ

•

•

N P

P – prefixed preposition *ka*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(22:47:12)
sanatin
year(s)

سَنَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(22:47:13)
mimmā
of what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(22:47:14)
ta' uddūna
you count.

تَعُدُّونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:48:1)
waka-ayyin
And how many

وَ كَأَيْنَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:48:2)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:48:3)
qaryatin
a township

قَرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(22:48:4)
amlaytu
I gave respite

أَمْلَيْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:48:5)
lahā
to it,

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:48:6)
wahiya
while it

وَهِيَ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(22:48:7)
zālimatun
(was) doing
wrong.

ظَالِمَةٌ
• N

N – nominative feminine indefinite active participle
اسم مرفوع

(22:48:8)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:48:9)
akhadhtuhā
I seized it

أَخَذْتُهَا
• PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض والفاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:48:10)
wa-ilayya
and to Me

وَإِلَيَّ
• PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(22:48:11)

l-maṣīru

(is) the
destination.

الْمَصِيرُ
•
N
٤٨

N – nominative noun

اسم مرفوع

(22:49:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(22:49:2)

yāayyuhā

"O mankind!

يَا يَاهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(22:49:3)

l-nāsu

"O mankind!

الْنَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:49:4)

innamā

Only

إِنَّمَا
•
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكوففة

(22:49:5)

anā

I am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(22:49:6)

lakum

to you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(22:49:7)
nadhīrun
a warner

نَذِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(22:49:8)
mubīnun
clear."

مُبِينٌ
•
N
٤٩

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(22:50:1)
fa-alladhīna
So those who

فَالَّذِينَ
•
REL REL

REM – prefixed resumption particle
REL – masculine plural relative pronoun
الفاء استثنائية
اسم موصول

(22:50:2)
āmanū
believe

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:50:3)
wa`amilū
and do

وَعَمِلُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:50:4)
l-salihāti
righteous deeds

الصَّلِحَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural active participle
اسم مجرور

(22:50:5)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(22:50:6)
maghfiratun
(is) forgiveness

مَغْفِرَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(22:50:7)
wariz'qun
and a provision

وَرِزْقٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:50:8)
karīmūn
noble.

كَرِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:51:1)
wa-alladhīna
And those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:51:2)
sa 'aw
strode

سَعَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:51:3)
fī
against

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:51:4)
āyātinā
Our Verses,

أَيْتَنَا
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:51:5)

mu'ājizīna

(to) cause failure,

مُعَجِّزِينَ
N

N – accusative masculine plural (form III) active participle

اسم منصوب

(22:51:6)

ulāika

those

أُولَئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(22:51:7)

ashābu

(are the)

companions

أَصْحَابٍ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفع

(22:51:8)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.

الْجَحِيمُ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:52:1)

wamā

And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(22:52:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:52:3)

min

before you

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(22:52:4)
qablika
before you

قَبْلَكَ
• PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:52:5)
min
any

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(22:52:6)
rasūlin
Messenger

رَسُولٌ
• N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:52:7)
walā
and not

وَلَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(22:52:8)
nabiyyin
a Prophet

نَبِيٌّ
• N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:52:9)
illā
but

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(22:52:10)
idhā
when

إِذَا
• T

T – time adverb
ظرف زمان

(22:52:11)
tamannā
he recited,

تَمَنَّىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(22:52:12)
alqā
threw

أَلْقَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(22:52:13)
l-shaytānu
the Shaitaan

الشَّيْطَانُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Satan](#)
اسم علم مرفوع

(22:52:14)
fī
in

فِيٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:52:15)
um'niyyatihi
his recitation.

أُمْنِيَّتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:52:16)
fayansakhu
But Allah
abolishes

فَيَنْسَخُ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الفاء استثنافية
فعل مضارع

(22:52:17)
l-lahu
But Allah
abolishes

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(22:52:18)

mā
what

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:52:19)

yul'qī
throws

يُلْقِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(22:52:20)

I-shaytānu
the Shaitaan,

الشَّيْطَانُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Satan](#)
اسم علم مرفوع

(22:52:21)

thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:52:22)

yuh'kimu
Allah will establish

يُحْكِمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(22:52:23)

I-lahu
Allah will establish

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(22:52:24)

āyātihi
His Verses.

أَيَتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:52:25)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو عاطفة

لَفْظُ الْجَلَالَةِ مَرْفُوعٌ

(22:52:26)

'alīmūn

(is) All-Knower,

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:52:27)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:53:1)

liyaj'ala

That He may
make

لِيَجْعَلَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(22:53:2)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:53:3)

yul'qī

the Shaitaan
throws

يُلْقِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect
verb

فعل مضارع

(22:53:4)

l-shayṭānu

the Shaitaan
throws

الشَّيْطَانُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Satan](#)

اسم علم مرفوع

(22:53:5)
fit'natān
a trial

فِتْنَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(22:53:6)
lilladhīna
for those

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(22:53:7)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:53:8)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبُهُم
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:53:9)
maradun
(is) a disease,

مَرَضٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(22:53:10)
wal-qāsiyati
and (are)
hardened

وَالْقَاسِيَةُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine active participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

(22:53:11)
qulūbuhum
their hearts.

قُلُوبُهُم
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun → Heart
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:53:12)
wa-inna
 And indeed,

وَ إِنَّ
 • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 ACC – accusative particle
 الواو عاطفة
 حرف نصب

(22:53:13)
l-zālimīn
 the wrongdoers

الظَّالِمِينَ
 • N

N – accusative masculine plural active participle
 اسم منصوب

(22:53:14)
lafī
 (are) surely, in

لَفِي
 • P • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
 P – preposition
 اللام لام التوكيد
 حرف جر

(22:53:15)
shiqāqin
 schism

شِقَاقٌ
 • N

N – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun
 اسم مجرور

(22:53:16)
ba`īdin
 far.

بَعِيدٌ
 • ٥٣ • ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
 صفة مجرورة

(22:54:1)
waliya `lama
 And that may
 know

وَ لِيَعْلَمَ
 • V • PRP • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 PRP – prefixed particle of purpose *lām*
 V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
 subjunctive mood
 الواو عاطفة
 اللام لام التعلييل
 فعل مضارع منصوب

(22:54:2)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:54:3)
ūtū
have been given

أُتُوا
•
PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(22:54:4)
l-`il'ma
the knowledge

العلم
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(22:54:5)
annahu
that it

أنه
•
PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(22:54:6)
l-haqq
(is) the truth

الحق
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:54:7)
min
from

من
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:54:8)
rabbika
your Lord,

ربك
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:54:9)

fayu'minū

and they believe

فَيُؤْمِنُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:54:10)

bihī

in it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:54:11)

fatukh'bita

and may humbly submit

فَتُخِبِّتَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person feminine singular (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood

الفاء عاطفة

فعل مضارع منصوب

(22:54:12)

lahū

to it

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:54:13)

qulūbuhum

their hearts.

قُلُوبُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:54:14)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(22:54:15)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:54:16)

lahādi

(is) surely (the)

Guide

لَهَا دٰ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(22:54:17)

alladhīna

(of) those who

الذِّينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:54:18)

āmanū

believe,

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:54:19)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:54:20)

sirātīn

a Path

صِرَاطٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:54:21)

mus'taqīmin

Straight.

مُسْتَقِيمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form X) active participle

اسم مجرور

(22:55:1)

walā

And not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(22:55:2)
yazālu
will cease

يَزَالُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:55:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:55:4)
kafarū
disbelieve

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:55:5)
fī
(to be) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:55:6)
mir'yatin
doubt

مِرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(22:55:7)
min'hu
of it

مِنْهُ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:55:8)
ħattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:55:9)

tatiyahumu

comes to them

تَأْتِيْهُم
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(22:55:10)

l-sā'atu

the Hour

السَّاعَةُ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(22:55:11)

baghtatan

suddenly

بَغْتَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(22:55:12)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:55:13)

yatiyahum

comes to them

يَأْتِيْهُم
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(22:55:14)

'adhābu

(the) punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(22:55:15)

yawmin

(of) a Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:55:16)

'aqīmin

barren.



ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(22:56:1)

al-mul'ku

The Sovereignty



N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:56:2)

yawma-idhin

(on) that Day



T – time adverb
ظرف زمان

(22:56:3)

lillahi

(will be) for Allah,



P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(22:56:4)

yahkumu

He will judge



V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(22:56:5)

baynahum

between them.



LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:56:6)

fa-alladhīna

So those who



REM – prefixed resumption particle
REL – masculine plural relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(22:56:7)

āmanū

believe

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:56:8)

wa`amilū

and did

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:56:9)

l-sālihātī

righteous deeds

الصَّلِحَاتٍ
• N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(22:56:10)

fī

(will be) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:56:11)

jannātī

Gardens

جَنَّتٍ
• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(22:56:12)

l-na`īmi

(of) Delight.

الثَّيْمَ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:57:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(22:57:2)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:57:3)
wakadhabū
and denied

وَكَذَبُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
 الواو عاطفة
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:57:4)
biāyātinā
Our Verses,

بِآيَتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
 N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
 جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:57:5)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
• •
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
 الفاء استثنافية
 اسم اشارة

(22:57:6)
lahum
for them

لَهُم
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
 جار و مجرور

(22:57:7)
'adhābun
(will be) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
 اسم مرفوع

(22:57:8)
muhīnun
humiliating.

مُهِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
 اسم مرفوع

(22:58:1)

wa-alladhīnā

And those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative

pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(22:58:2)

hājara

emigrated

هَاجَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(22:58:3)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:58:4)

sabīli

(the) way

سَبِيلٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:58:5)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة مجرور

(22:58:6)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:58:7)

qutilū

were killed

قُتِلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل
في محل رفع نائب فاعل

(22:58:8)

aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:58:9)

mātū
died,

مَا تُوا
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:58:10)

layarzuqannahumu

surely, Allah will provide them

لَيَرْزُقَهُمْ
• PRON • EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:58:11)

l-lahu

surely, Allah will provide them

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ [Allah](#)
لفظ الجملة مرفوع

(22:58:12)

riz'qan

a provision

رِزْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(22:58:13)

hasanan

good.

حَسَنًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(22:58:14)
wa-inna
And indeed

وَإِنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(22:58:15)
l-laha
Allah,

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:58:16)
lahuwa
surely, He

لَهُو
PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
اللام لام التوكيد
ضمير منفصل

(22:58:17)
khayru
(is the) Best

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفاع

(22:58:18)
l-rāzīqīnā
(of) the Providers.

أَرْزَقِينَ
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(22:59:1)
layud'khilannahum
Surely, He will admit them

لَيُدْخِلَنَّهُم
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:59:2)
mud'khalan
(to) an entrance

مُدْخَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
(form IV) passive participle
اسم منصوب

(22:59:3)
yardawnahu
they will be pleased
(with) it.

يَرْضَوْنَهُ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(22:59:4)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed
conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(22:59:5)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun
→ Allah
لفظ الجملة منصوب

(22:59:6)
la 'alīmun
surely, (is) All-
Knowing,

لَعَلِيمٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular
indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(22:59:7)
halīmun
Most Forbearing.

حَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:60:1)
dhālika
That,

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:60:2)
waman
and whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:60:3)
'āqaba
has retaliated,

عَاقَبَ
V

V – 3rd person masculine singular
(form III) perfect verb
فعل ماض

(22:60:4)
bimith'li
with the like

بِمِثْلٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(22:60:5)
mā
(of) that

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:60:6)
'ūqiba
he was made to
suffer

عُوقِبَ
V

V – 3rd person masculine singular
(form III) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(22:60:7)
bihī
by it,

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(22:60:8)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(22:60:9)
bughiya
he was oppressed

بُغْيَى
V

V – 3rd person masculine singular
passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(22:60:10)
'alayhi
[on him],

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(22:60:11)
layansurannahu
Allah will surely
help him.

لَيَنْصُرَنَّهُ
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(22:60:12)
l-lahu
Allah will surely
help him.

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(22:60:13)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:60:14)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(22:60:15)

la` afuwun

(is) surely Oft-Pardonning,

لَعْفُو
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(22:60:16)

ghafūrun

Oft-Forgiving.

غَفُورٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:61:1)

dhālika

That,

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:61:2)

bi-anna

(is) because

بِأَنَّ
•
ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:61:3)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(22:61:4)

yūlijū

causes to enter

يُولِجُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(22:61:5)
al-layla
 the night

اللَّيْلَ
 •
 N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(22:61:6)
 fī
 in (to)

فِي
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(22:61:7)
l-nahāri
 the day,

النَّهَارَ
 •
 N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(22:61:8)
wayūlijū
 and causes to enter

وَيُولِجُ
 •
 V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 V – 3rd person masculine singular
 (form IV) imperfect verb
 الواو عاطفة
 فعل مضارع

(22:61:9)
l-nahāra
 the day

النَّهَارَ
 •
 N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(22:61:10)
 fī
 in (to)

فِي
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(22:61:11)
al-layli
 the night.

اللَّيْلَ
 •
 N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(22:61:12)
wa-anna
And indeed,

وَأَنَّ
• ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:61:13)
l-laha
Allah

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:61:14)
samī'un
(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:61:15)
basīrun
All-Seer.

بَصِيرٌ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:62:1)
dhālika
That (is),

ذَلِكَ
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشاره

(22:62:2)
bi-anna
because

بِأَنَّ
• ACC • P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:62:3)
l-laha
Allah,

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:62:4)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(22:62:5)
l-haqu
(is) the Truth,

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(22:62:6)
wa-anna
and that

وَأَنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:62:7)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:62:8)
yad'ūna
they invoke

يَدْعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:62:9)
min
besides Him,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:62:10)
dūnihi
besides Him,

دُونِيهِ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:62:11)
huwa
it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(22:62:12)
l-bātilu
(is) the falsehood.

الْبَاطِلُ
•
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(22:62:13)
wa-anna
And that

وَأَنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:62:14)
l-laha
Allah,

الْلَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(22:62:15)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(22:62:16)
l-`aliyu
(is) the Most High,

الْعَلِيُّ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(22:62:17)
l-kabīru
the Most Great.

الْكَبِيرُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(22:63:1)
alam
Do not

أَلَمْ
• NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
 NEG – negative particle
 الهمزة همزة استفهام
 حرف نفي

(22:63:2)
tara
you see,

تَرَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(22:63:3)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
 حرف نصب من اخوات «ان»

(22:63:4)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
 لفظ الجلة منصوب

(22:63:5)
anzala
sends down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
 فعل ماض

(22:63:6)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
 حرف جر

(22:63:7)
l-samā'i
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
 اسم مجرور

(22:63:8)

māan

water

ماءٌ

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:63:9)

fatus'bihu

then becomes

فَتُضْبِحُ

•

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb

الفاء استئنافية

فعل مضارع من اخوات «كان»

(22:63:10)

l-ardu

the earth

الأَرْضُ

•

N

N – nominative feminine noun → Earth

اسم مرفوع

(22:63:11)

mukh'darratan

green?

مُخَضَّرَةٌ

•

N

N – accusative feminine indefinite (form IX) active participle

اسم منصوب

(22:63:12)

inna

Indeed,

إِنْ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:63:13)

l-laha

Allah

اللهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(22:63:14)

latīfun

(is) surely Subtle,

لَطِيفٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:63:15)

khabírun

All-Aware.



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:64:1)

lahu

For Him



P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:64:2)

mā

(is) whatever



REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:64:3)

fī

(is) in



P – preposition

حرف جر

(22:64:4)

l-samāwāti

the heavens



N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(22:64:5)

wamā

and whatever



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(22:64:6)

fī

(is) in



P – preposition

حرف جر

(22:64:7)

l-ardi

the earth.

الْأَرْضُ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(22:64:8)

wa-inna

And indeed,

وَ إِنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(22:64:9)

l-laha

Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة منصوب

(22:64:10)

la-huwa

surely, He

لَهُ
PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

اللام لام التوكيد

ضمير منفصل

(22:64:11)

l-ghaniyu

(is) Free of need,

الْغَنِيُّ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(22:64:12)

l-hamīdu

the Praiseworthy.

الْحَمِيدُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(22:65:1)

alam

Do not

أَلَمْ
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(22:65:2)

tara

you see

تَرَ

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(22:65:3)

anna

that

أَنَّ

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(22:65:4)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:65:5)

sakhara

(has) subjected

سَخَّرَ

V – 3rd person masculine singular (form II)
perfect verb
فعل ماض

(22:65:6)

lakum

to you

لَكُمْ

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal
pronoun
جار و مجرور

(22:65:7)

mā

what

مَا

REL – relative pronoun
اسم موصول

(22:65:8)

fī

(is) in

فِي

P – preposition
حرف جر

(22:65:9)

l-ardi

the earth,

الْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(22:65:10)

wal-ful'ka

and the ships

وَالْفُلُكُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun → [Ship](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(22:65:11)

tajrī

that sail

تَجْرِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:65:12)

fī

through

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:65:13)

l-bahri

the sea

الْبَحْرُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:65:14)

bi-amrihi

by His Command?

بِأَمْرِهِ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:65:15)

wayum'siku

And He withholds

وَيُمْسِكُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(22:65:16)

l-samāa

the sky

السَّمَاءُ

•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(22:65:17)

an

lest

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(22:65:18)

taqa'a

it falls

تَقَعُ

•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,

subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(22:65:19)

'alā

on

عَلَىٰ

•
P

P – preposition

حرف جر

(22:65:20)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ

•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(22:65:21)

illā

except

إِلَّا

•
RES

RES – restriction particle

أدأة حصر

(22:65:22)

bi-idh'nihi

by His permission.

بِإِذْنِهِ

•
PRON

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:65:23)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:65:24)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:65:25)
bil-nāsi
to mankind

بِالنَّاسِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(22:65:26)
laraūfun
(is) Full of Kindness,

لَرَءُوفٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(22:65:27)
rahīmun
Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:66:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(22:66:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(22:66:3)

ahyākum

gave you life

أَخْيَاكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماضٍ والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:66:4)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:66:5)

yumītukum

He will cause you to die

يُمِيتُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:66:6)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(22:66:7)

yuh'yikum

He will give you life (again).

يُخْبِيَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:66:8)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:66:9)

l-insāna

man

الْإِنْسَانَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:67:7)

falā

So let them not dispute

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استنافية

حرف نفي

(22:67:8)

yunāzi 'unnaka

So let them not dispute

يُنْزِ عَنَكَ
• • •
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular (form III)
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(22:67:9)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:67:10)

l-amri

the matter,

الْأَمْرِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:67:11)

wa-ud' u

but invite (them)

وَأَدْعُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative
verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(22:67:12)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:67:13)

rabbika

your Lord.

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:67:14)
innaka
Indeed, you

إِنَّكَ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(22:67:15)
la`alā
(are) surely on

لَعَلَى
• •
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(22:67:16)
hudan
guidance

هُدًى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:67:17)
mus'taqīmin
straight.

مُسْتَقِيمٌ
٦٧
N

N – genitive masculine indefinite (form X)
active participle
اسم مجرور

(22:68:1)
wa-in
And if

وَإِنْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(22:68:2)
jādalūka
they argue (with) you

جَدَلُوكَ
• •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:68:3)

faquli

then say,

فُقْلٍ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(22:68:4)

l-lahu

"Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(22:68:5)

a'lamu

(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(22:68:6)

bimā

of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(22:68:7)

ta'malūna

you do.

تَعْمَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:69:1)

al-lahu

Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(22:69:2)

yahkumu

will judge

يَحْكُمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:69:3)
baynakum
between you

بَيْنَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:69:4)
yawma
(on the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)
اسم منصوب

(22:69:5)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection,

الْقِيَامَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(22:69:6)
fīmā
concerning what

فِيمَا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصل

(22:69:7)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(22:69:8)
fīhi
in it

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:69:9)
takhtalifuna
differ."

تَخْتَلِفُونَ
• •
PRON V
٦٩

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:70:1)

alam

Do not

أَلَمْ
•
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(22:70:2)

ta'lam

you know

تَعْلَمْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect

verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(22:70:3)

anna

that

أَنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(22:70:4)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة منصوب

(22:70:5)

ya'lamu

knows

يَعْلَمْ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect

verb

فعل مضارع

(22:70:6)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:70:7)

fī

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:70:8)

l-samā'i

the heaven

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(22:70:9)

wal-ardi

and the earth?

وَ الْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(22:70:10)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:70:11)

dhālika

that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(22:70:12)

fī

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:70:13)

kitābin

a Record,

كِتَابٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:70:14)

inna

indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:70:15)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:70:16)
'alā
(is) for

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:70:17)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(22:70:18)
yasīrun
easy.

يَسِيرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(22:71:1)
waya 'budūna
And they worship

وَ يَعْبُدُونَ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:71:2)
min
besides Allah

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:71:3)
dūni
besides Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(22:71:4)

l-lahi

besides Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(22:71:5)

mā

what

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:71:6)

lam

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(22:71:7)

yunazzil

He (has) sent down

يُنَزِّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II)

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(22:71:8)

bihī

for it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(22:71:9)

sul'tānā

any authority,

سُلْطَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:71:10)

wamā

and what

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(22:71:11)

laysa

not

لَيْسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض من اخوات «كان»

(22:71:12)

lahum

they have

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(22:71:13)

bihī

of it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(22:71:14)

'il'mun

any knowledge.

عِلْمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(22:71:15)

wamā

And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(22:71:16)

lilzālimīna

(will be) for the wrongdoers

لِلظَّلَمِينَ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(22:71:17)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:71:18)

nasīrīn

helper.



N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(22:72:1)

wa-idhā

And when



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(22:72:2)

tut'lā

are recited



V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(22:72:3)

'alayhim

to them



P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(22:72:4)

āyātunā

Our Verses



N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:72:5)

bayyinātīn

clear,



ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective

صفة مجرورة

(22:72:6)

ta'rifu

you will recognize



V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:72:7)

fī
on

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(22:72:8)

wujūhi
(the) faces

وُجُوهٌ
• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:72:9)

alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:72:10)

kafarū
disbelieve

كَفَرُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:72:11)

l-munkara
the denial.

الْمُنْكَر
• N

N – accusative masculine (form IV)

passive participle

اسم منصوب

(22:72:12)

yakādūna
They almost

يَكَادُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يَكَادَ»

(22:72:13)

yastūna
attack

يَسْطُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:72:14)
bi-alladhīna
those who

بِالذِّيْنَ
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(22:72:15)
yatlūna
recite

يَتَلَوُنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:72:16)
'alayhim
to them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(22:72:17)
āyātinā
Our Verses.

أَيْتَنَا
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:72:18)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(22:72:19)
afa-unabbi-ukum
"Then shall I inform you

أَفَأَنْبَيْكُمْ
• • • •
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
V – 1st person singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:72:20)
bisharrin
of worse

بِشَرٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular indefinite noun
جار و مجرور

(22:72:21)
min
than

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:72:22)
dhālikumu
that?

ذَلِكُمْ
•
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:72:23)
l-nāru
The Fire,

النَّارُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(22:72:24)
wa 'adahā
Allah (has)
promised it

وَعَدَهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:72:25)
l-lahu
Allah (has)
promised it

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(22:72:26)
alladhīna
(for) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:72:27)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:72:28)

wabi'sa

and wretched

وَبِئْسٌ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(22:72:29)

l-maṣīru

(is) the destination."

الْمَصِيرُ
•
٧٢ N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(22:73:1)

yāayyuhā

O mankind!

يَا يَاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(22:73:2)

l-nāsu

O mankind!

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(22:73:3)

duriba

Is set forth

ضُرِبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(22:73:4)

mathalun

an example,

مَثَلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(22:73:5)
fa-is'tami'ū
so listen

فَاسْتَمِعُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استنافية
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:73:6)
lahu
to it.

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun
جار و مجرور

(22:73:7)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:73:8)
alladhīna
those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(22:73:9)
tad'ūna
you invoke

تَدْعُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:73:10)
min
besides Allah

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:73:11)
dūni
besides Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(22:73:12)

l-lahi

besides Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(22:73:13)

lan

will never

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(22:73:14)

yakhluqū

create

يَخْلُقُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:73:15)

dhubāban

a fly

ذُبَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun → Fly
اسم منصوب

(22:73:16)

walawi

even if

وَلَوْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(22:73:17)

ij'tama'ū

they gathered

together

أَجْتَمَعُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:73:18)

lahu

for it.

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun

جار و مجرور

(22:73:19)

wa-in

And if

وَ إِنْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

حرف شرط

(22:73:20)

yaslub'humu

snatched away from
them

يَسْلُبُهُمْ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(22:73:21)

l-dhubābu

the fly

الذَّبَابُ
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(22:73:22)

shayan

a thing

شَيْئًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(22:73:23)

lā

not

لَا
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(22:73:24)

yastanqidhūhu

they (could) take it
back

يَسْتَنقِذُوهُ
• PRON • PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:73:25)
min'hu
from it.

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(22:73:26)
da'ufa
So weak

ضَعُفَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(22:73:27)
l-tālibu
(are) the seeker

الْتَّالِبُ
•
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(22:73:28)
wal-matlūbu
and the one who is sought.

وَالْمَطْلُوبُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine passive participle
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(22:74:1)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(22:74:2)
qadarū
they (have)
estimated

قَدَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:74:3)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(22:74:4)

haqqa

(with) due

حَقٌّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:74:5)

qadrihi

[His] estimation.

قَدْرِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:74:6)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(22:74:7)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجملة منصوب

(22:74:8)

laqawiyyun

(is) surely All-
Strong,

لَقَوِيٌّ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(22:74:9)

'azīzun

All-Mighty.

عَزِيزٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:75:1)

al-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(22:75:2)
yastafī
chooses

يَصْطَفِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
imperfect verb
فعل مضارع

(22:75:3)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:75:4)
l-malāikati
the Angels

الْمَلِئَكَةُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:75:5)
rusulan
Messengers,

رُسُلًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(22:75:6)
wamina
and from

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(22:75:7)
l-nāsi
the mankind.

الْنَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(22:75:8)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(22:75:9)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(22:75:10)

samī' un

(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:75:11)

basīrun

All-Seer.

بَصِيرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(22:76:1)

ya 'lamu

He knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(22:76:2)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(22:76:3)

bayna

(is) before them

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(22:76:4)

aydihim

(is) before them

أَيْدِيهِمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:76:5)
wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(22:76:6)
khalfahum
(is) after them.

خَلْفَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:76:7)
wa-ilā
And to

وَإِلَى
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(22:76:8)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
نَفْظُ الْجَلَالَةِ مَجْرُورٌ

(22:76:9)
tur'ja'u
return

تُرْجَعُ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(22:76:10)
l-umūru
all the matters.

الْأُمُورُ
٦٦
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(22:77:1)
yāayyuḥā
O you who
believe!

يَا يَعْبُدُهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(22:77:2)

alladhīnā

O you who
believe!

الذين

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:77:3)

āmanū

O you who
believe!

أَمَنُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:77:4)

ir'ka 'ū

Bow

أَرْكُعُوا

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:77:5)

wa-us'judū

and prostrate

وَاسْجُدُوا

• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:77:6)

wa-u'budū

and worship

وَاعْبُدُوا

• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:77:7)

rabbakum

your Lord

رَبَّكُمْ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive
pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:77:8)

wa-if'alū

and do

وَافْعُلُوا

• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:77:9)

l-khayra

[the] good

الْخَيْرُ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(22:77:10)

la' allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب
اسم «لعل»

(22:77:11)

tuflīhūna

be successful.

تُفْلِحُونَ
•
VV PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:78:1)

wajāhidū

And strive

وَجَهَدُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:78:2)

fī

for

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:78:3)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(22:78:4)

haqqa

(with the) striving due
(to) Him.

حَقٌّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(22:78:5)

jihādihi

(with the) striving due
(to) Him.

جِهَادِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:78:6)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(22:78:7)

ij'tabākum

(has) chosen you

أَجْتَبَكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:78:8)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(22:78:9)

ja'ala

placed

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(22:78:10)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(22:78:11)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:78:12)
l-dīni
the religion

الدِّينِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(22:78:13)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:78:14)
harajin
difficulty.

حَرَاجٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(22:78:15)
millata
(The) religion

مِلَةً
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(22:78:16)
abikum
(of) your father

أَبِيكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine singular noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:78:17)
ib'rāhīma
Ibrahim.

إِبْرَاهِيمَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ Ibrahim
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(22:78:18)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(22:78:19)
sammākumu
named you

سَمَّاكُمُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(22:78:20)
l-mus'limīna
Muslims

الْمُسْلِمِينَ
•
PN

PN – accusative masculine plural (form IV) active participle → Islam
اسم علم منصوب

(22:78:21)
min
before

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(22:78:22)
qablu
before

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(22:78:23)
wafī
and in

وَفِي
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(22:78:24)
hādhā
this,

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(22:78:25)

liyakūna

that may be

لِيَكُونَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(22:78:26)

l-rasūlu

the Messenger

الرَّسُولُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(22:78:27)

shahīdan

a witness

شَهِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(22:78:28)

'alaykum

over you

عَلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(22:78:29)

watakūnū

and you may be

وَتَكُونُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(22:78:30)

shuhadāa

witnesses

شُهَدَاءَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(22:78:31)

'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(22:78:32)

l-nāsi
the mankind.

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(22:78:33)

fa-aqīmū
So establish

فَأَقِيمُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:78:34)

l-salata
the prayer

الصَّلَاةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(22:78:35)

waātu
and give

وَأَتُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:78:36)

l-zakata
zakah

الزَّكَوَةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(22:78:37)

wa-i 'tasimū
and hold fast

وَأَعْتَصِمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(22:78:38)

bil-lahi

to Allah.

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(22:78:39)

huwa

He

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(22:78:40)

mawlākum

(is) your Protector -

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(22:78:41)

fani 'ma

so an Excellent

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استنافية

فعل ماض

(22:78:42)

l-mawlā

[the] Protector

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(22:78:43)

wani 'ma

and an Excellent

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(22:78:44)

l-naṣīru

[the] Helper.

النَّصِيرُ
٧٨
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع